

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1901-1902.

Projet de Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1902.

(Voir les n^{os} 123, 141 et 154, session de 1901-1902, de la Chambre
Représentants.)

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET NOUS
SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

TITRE I^{er}.

Dépenses extraordinaires.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert, pour les dépenses
extraordinaires de l'exercice 1902
énumérées au tableau ci-annexé, des
crédits à concurrence de cent qua-
rante millions sept cent cinquante
millecentfrancs (140,750,100 francs).

Ces crédits se répartissent de la
manière suivante :

Ministère de l'A- griculture . . . fr.	2,100,000 »
Ministère des Che- mins de fer, Postes et Télégraphes. . . .	76,049,100 »
Ministère de la Guerre	3,000,000 »
Ministère des Fi- nances et des Travaux publics	59,601,000 »
TOTAL. . . fr.	<u>140,750,100 »</u>

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

TITEL I.

Buitengewone uitgaven.

ARTIKEL EEN.

Voor de buitengewone uitgaven
van het dienstjaar 1902 in de hier-
bijgaande tabel opgesomd, zijn kre-
dieten geopend ten bedrage van
honderd veertig million zeven hon-
derd vijftig duizend honderd frank
(140,750,100 frank).

Die kredieten zijn volgender wijze
verdeeld :

Ministerie van Landbouw. . . fr.	2,100,000 »
Ministerie van Spoorwegen, Poste- rijen en Telegrafien.	76,049,100 »
Ministerie van Oor- log	3,000,000 »
Ministerie van Fi- nanciën en Openbare Werken	59,601,000 »
TE ZAMEN. . fr.	<u>140,750,100 »</u>

ART. 2.

Il est ouvert au Ministère de la Guerre :

1° Un crédit de quatre cent trente et un mille cinq cent vingt-six francs vingt-huit centimes (fr. 431,526-28), pour la transformation des ouvrages de la position d'Anvers, en vue de les mettre à même de résister aux effets des obus-torpilles ;

2° Un crédit de deux cent quarante-huit mille huit cent quarante et un francs trente centimes (fr. 248,841-30), pour la construction des routes militaires de Liège et de Namur et l'établissement de réseaux téléphoniques militaires dans ces positions.

TITRE II.

Recettes extraordinaires.

ART. 3.

Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1902 sont évaluées à neuf cent nonante-trois mille francs (993,000 francs).

Elles se composent :

1° Des quotes-parts des États maritimes dans le rachat du péage de l'Escaut . fr. 28,000 »

2° Du produit d'aliénations extraordinaires d'immeubles 175,000 »

3° Du prix de vente de terrains disponibles . . .
par suite du démantèlement des places fortes . 250,000 »

ART. 2.

Worden opengesteld voor het Ministerie van Oorlog :

1° Een krediet van vier honderd een en dertig duizend vijf honderd zes en twintig frank acht en twintig centiemen (fr. 431,526-28), tot vervorming der bestaande werken van de vesting Antwerpen zoodanig dat ze weerstaan kunnen aan het uitwerksel der torpedobommen.

2° Een krediet van twee honderd acht en veertig duizend acht honderd een en veertig frank dertig centiemen (fr. 248,841-30), voor het aanleggen der krijgsbanen van Luik en van Namen en het leggen van militaire telefoonnetten in deze sterkten.

TITEL II.

Buitengewone ontvangsten.

ART. 3.

Voor het dienstjaar 1902 worden de buitengewone ontvangsten geraamd op negen honderd drie en negentig duizend frank (993,000 frank).

Zij bestaan uit :

1° De aandeelen van wege de Zee-staten in den afkoop van den Scheldetol . fr. 28,000 »

2° De opbrengst van buitengewone vreemdingen van onroerende goederen . . . 175,000 »

3° Den verkoopprijs van gronden beschikbaar gebleven ten gevolge van de ontmanteling der versterkte plaatsen 250,000 »

4° Du prix de vente
des terrains, situés à
Ostende, cédés à M.
North. (Convention du
8 mars 1898. Loi du
9 mai suivant. —
4^e annuité.) 540,000 »
TOTAL. . fr. 993,000 »

TITRE III.

Emprunt.

ART. 4.

L'excédent des dépenses autorisées
par les articles 1^{er} et 2 sur les recettes
prévues à l'article 3 sera couvert soit
au moyen des excédents du budget
ordinaire, soit au moyen d'un em-
prunt.

Le Ministre des Finances et des
Travaux publics est autorisé à créer,
à concurrence du montant de l'em-
prunt à contracter éventuellement,
des bons du Trésor portant intérêt et
payables à une échéance qui ne pourra
dépasser cinq ans.

TITRE IV.

Dispositions diverses.

ART. 5.

Est approuvée la convention du
8 mars 1902, apportant des modi-
fications à la convention conclue le
29 juin 1895 entre la Belgique et les
Pays-Bas et relative aux travaux à
exécuter au canal de Gand à Ter-
neuzen.

4° Den verkoopprijs
der te Oostende gelegen
gronden, afgestaan aan
den heer North. (Over-
eenkomst van 8 Maart
1898. Wet van 9 Mei
daaropvolgende. — 4^{de}
jaarsom) 540,000 »
TE ZAMEN . fr. 993,000 »

TITEL III.

Leening.

ART. 4.

Het bedrag waarmede de door
artikelen 1 en 2 gemachtigde uitgaven
de ontvangsten overtreffen welke uit-
getrokken zijn bij artikel 3, zal gedekt
worden ofwel bij middel der over-
schotten van de gewone Begrooting,
ofwel bij middel eener leening.

De Minister van Financiën en
Openbare Werken is gemachtigd om,
tot beloop van de in voorkomend
geval aan te gane leening, Schatkist-
bons te maken welke interest op-
brengen en ten uiterste na vijf jaren
betaalbaar zijn.

TITEL IV.

Bepalingen van verschillenden aard.

ART. 5.

Is goedgekeurd de overeenkomst
van 8 Maart 1902, wijzigingen toe-
brengende aan de overeenkomst
besloten, den 29 Juni 1895, tusschen
België en de Nederlanden, betrekke-
lijk de werken uit te voeren aan de
vaart van Gent naar Terneuzen.

ART. 6.

Le Gouvernement est autorisé à approuver les modifications que la Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles apportera éventuellement à ses statuts et aux plans y annexés à l'effet d'abaisser le plan d'eau du canal maritime de Bruxelles au Rupel; il est autorisé à assumer au nom de l'État les conséquences financières à résulter desdites modifications.

ART. 7.

Le Gouvernement est autorisé à rattacher, par arrêté royal, les crédits extraordinaires reportés à l'exercice 1902 par application de l'article 5 de la loi du 10 mai 1900 et de l'article 5 de la loi du 24 août 1901, aux crédits alloués par les articles 1^{er} et 2 de la présente loi, et à réunir les crédits concernant un même objet.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1902, sur les crédits ouverts par les articles 1^{er} et 2 de la présente loi. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante; l'article 32 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État est applicable à ces reports.

Bruxelles, le 7 mai 1902.

*Le Président de la Chambre des
Représentants,*

Les Secrétaires,

F. SCHOLLAERT.

GUSTAVE FRANCOTTE.

ART. 6.

De Regeering is gemachtigd de wijzigingen goed te keuren welke, in voorkomend geval, de Naamlooze Vennootschap der vaart- en zeeinrichtingen van Brussel zal toebrengen in hare statuten en erbijgevoegde plannen voor het dalen der waterlaag van het zeekanaal van Brussel naar den Rupel; zij wordt gemachtigd, uit naam van den Staat, de geldelijke gevolgen dier wijzigingen voor hare rekening te nemen.

ART. 7.

De Regeering is gemachtigd om, bij koninklijk besluit, de buitengewone kredieten overgebracht op het dienstjaar 1902 bij toepassing van artikel 5 der wet van 10 Mei 1900 en van artikel 5 der wet van 24 Augustus 1901, te verbinden met de kredieten verleend door de artikelen 1 en 2 der tegenwoordige wet, en de kredieten te vereenigen welke een zelfde voorwerp betreffen.

Te rekenen van 1 Januari 1902 mogen, gedurende drie jaar, aantekeningen worden gedaan op de kredieten opengesteld door de artikelen 1 en 2 der tegenwoordige wet. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgende jaar worden overgebracht; artikel 32 der wet van 15 Mei 1846 op de Staatscomptabiliteit is van toepassing op deze overdragingen.

Brussel, den 7ⁿ Mei 1902.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,

BUDGET
DES
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
pour l'exercice 1902.

BEGROOTING
DER
BUITENGEWONE UITGAVEN
voor het dienstjaar 1902.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES POUR L'EXERCICE 1902.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	MONTANT des CRÉDITS.	TOTAL par SERVICE.
1 ^{er} Ministère de l'Agriculture.			
1	Terrains incultes et bois domaniaux : Boisement, assainissement, création de chemins de vidange.	100,000 »	2,100,000 »
2	Voirie vicinale. — Travaux de construction	2,000,000 »	
2 ^e Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes.			
3	Chemins de fer. — Voies et travaux	30,150,000 »	76,049,100 »
4	Chemins de fer. — Traction et matériel	38,615,300 »	
5	Postes. — Construction, agrandissement, appropriation et ameuble- ment de locaux, matériel, etc.	2,500,000 »	
6	Télégraphes et téléphones. — Lignes nouvelles, bâtiments, appa- reils, réseaux, etc.	4,627,400 »	
7	Marine	156,400 »	
3 ^e Ministère de la Guerre.			
8	Nouvelle École militaire. — Travaux de construction et de para- chèvement	3,000,000 »	3,000,000 »
4 ^e Ministère des Finances et des Travaux publics.			
A. — DOMAINE.			
9	Appropriation des terrains provenant du démantèlement des places fortes	300,000 »	
10	Acquisition d'immeubles destinés à agrandir le domaine forestier et à étendre ou à régulariser les limites des propriétés de l'État, notamment des dunes domaniales	300,000 »	
11	Travaux d'aménagement pour la mise en valeur des dunes domaniales.	300,000 »	
B. — ROUTES.			
12	Routes et raccordements : construction, redressement et améliora- tion. Construction de ponts ou subsides pour semblables ouvrages. Rachat par l'Etat de routes et de ponts concédés ; subsides à accorder aux provinces et aux communes en vue de semblables rachats	6,000,000 »	
13	Suppression du passage à niveau sur le chemin de fer de l'État, à Alost	151,000 »	
14	Pont du Val-Benoît, sur la Meuse, à Liège. Rempiètement des piles du pont	200,000 »	

BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1902.

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN.	BEDRAG der KREDIETEN.	TOTAAL per DIENST.
1° Ministerie van Landbouw.			
1	Braakland en domeinbosschen : Bebossching, gezondmaking, aanleg- ging van ruimingswegen	100,000 »	2,100,000 »
2	Buurtwegen. — Aanleggingswerken.	2,000,000 »	
2° Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen.			
3	Spoorwegen. — Wegen en werken	30,150,000 »	76,049,100 »
4	Spoorwegen. — Trekdienst en materieel.	38,615,300 »	
5	Posterijen. — Bouwen, vergrooten, inrichting en meubelen van lokalen, materieel, enz.	2,500,000 »	
6	Telegraaf en telefoon. — Nieuwe lijnen, gebouwen, toestellen, netten, enz.	4,627,400 »	
7	Zeewezen	156,400 »	
3° Ministerie van Oorlog.			
8	Nieuwe militaire School. — Bouw- en voltooiingswerken	3,000,000 »	3,000,000 »
4° Ministerie van Financiën en Openbare Werken.			
A. — DOMEIN.			
9	Geschiktmaken van gronden voortkomende van het slechten van vestingen	300,000 »	900,000 »
10	Aankoop van onroerende goederen tot vergrooting van het bosch- domein en tot uitbreiding of regeling van de grenzen der Staats- eigendommen en voornamelijk der Staatsduitsen	300,000 »	
11	Inrichtingswerken voor het tot waarde brengen van de duinen der domeinen	300,000 »	
B. — BANEN.			
12	Banen en verbindingen: aanleggen, rechtmaken en verbeteren. Bouwen van bruggen of toelagen voor dergelijke werken. Naasting van Staatswege van vergunde banen en bruggen; toelagen aan de provinciën en de gemeenten voor dergelijke naastingen.	6,000,000 »	6,151,000 »
13	Te niet doen van den overweg op de Staatspoorbaan te Aalst	151,000 »	
14	Brug van «Val-Benoît » over de Maas, te Luik. Herstelling van het beneden gedeelte der brugpijlers	200,000 »	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	MONTANT des CRÉDITS.	TOTAL par SERVICE.
15	Création d'une nouvelle route de grande voirie entre le quartier de Fragnée (Liège) et la gare d'Angleur, avec ponts sur la Meuse et sur le nouveau lit de l'Ourthe	1,300,000 »	
	C. — BATIMENTS CIVILS.		
16	Mont des Arts. — Expropriations et travaux. Indemnité à la Ville de Bruxelles	5,000,000 »	
17	École de médecine vétérinaire. — Travaux de construction et de parachèvement	500,000 »	
	D. — TRAVAUX HYDRAULIQUES.		
18	Meuse. — Expropriations et travaux.	1,000,000 »	
19	Ourthe. — Expropriations et travaux	3,500,000 »	59,601,000 »
20	Canaux houillers. — Expropriations et travaux.	3,000,000 »	
21	Canaux de Liège à Anvers. — Expropriations et travaux	1,000,000 »	
22	Escaut. — Expropriations et travaux	2,000,000 »	
23	Lys. — Expropriations et travaux	300,000 »	
24	Rupel. — Expropriations et travaux.	250,000 »	
25	Senne et Dyle. — Expropriations et travaux	1,000,000 »	
26	Canal de la Lys à l'Yperlée. — Expropriations et travaux.	250,000 »	
27	Canal de dérivation de la Lys. — Expropriations et travaux	100,000 »	
28	Canal de Gand à Terneuzen. — Expropriations et travaux.	8,000,000 »	
29	Canaux de Furnes à Dunkerque et de Furnes à Bergues. — Expropriations et travaux	150,000 »	
30	Installations maritimes d'Anvers. — Expropriations, travaux, dragages	14,000,000 »	
31	Port d'Ostende. — Expropriations et travaux. Établissement de l'avenue d'accès aux nouvelles installations maritimes. Établissement et exploitation d'un passage d'eau public entre les deux rives du port.	4,500,000 »	
32	Port d'escale de Heyst. — Expropriations et travaux. — Traitements, salaires et indemnités des fonctionnaires et agents chargés de la surveillance et du contrôle des travaux. — Indemnités des fonctionnaires, membres de la Commission mixte de contrôle. — Établissement d'un bassin pour les bateaux pêcheurs. — Honoraires	3,000,000 »	
33	Canal de Bruxelles au Rupel. — Transformation	3,500,000 »	
	TOTAL DE L'ART. 1 ^{er} DU BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES . . . fr.		140,750,400 »

Artikelen	AANWIJZING DER DIENSTEN.	BEDRAG der KREDIETEN.	TOTAAL per DIENST.
15	Aanleggen eener nieuwe baan van groote wegenis tusschen de wijk van Fragnée (Luik) en de statie Angleur, met bruggen over de Maas en over de nieuwe bedding der Ourthe.	1,300,000 »	
	C. — BURGERLIJKE GEBOUWEN.		
16	Kunstberg. — Onteigeningen en werken. Vergoeding aan de stad Brussel	5,000,000 »	
17	Vecartsenijschool. — Bouw- en voleindigingswerken.	500,000 »	
	D. — WATERWERKEN.		
18	Maas. — Onteigeningen en werken	1,000,000 »	
19	Ourthe. — Onteigeningen en werken	3,500,000 »	
20	Koolmijnvaarten. — Onteigeningen en werken.	3,000,000 »	59,604,000 »
21	Vaarten van Luik naar Antwerpen. — Onteigeningen en werken	1,000,000 »	
22	Schelde. — Onteigeningen en werken	2,000,000 »	
23	Leie. — Onteigeningen en werken	300,000 »	
24	Rupel. — Onteigeningen en werken.	250,000 »	
25	Senne en Dijle. — Onteigeningen en werken	1,000,000 »	
26	Vaart van de Leie naar de Yperlee. — Onteigeningen en werken.	250,000 »	
27	Afleidingsvaart der Leie. — Onteigeningen en werken	100,000 »	
28	Vaart van Gent naar Terneuzen. — Onteigeningen en werken.	8,000,000 »	
29	Vaarten van Veurne naar Duinkerke en van Veurne naar Bergen. — Onteigeningen en werken	150,000 »	
30	Zeevaartinrichtingen van Antwerpen. — Onteigeningen, werken, baggerwerken	14,000,000 »	
31	Haven van Oostende. — Onteigeningen en werken. Aanleggen der toegangslaan naar de nieuwe zeeinrichtingen. Inrichting en exploitatie van een openbaar veer tusschen de twee oevers der haven	4,500,000 »	
32	Aanlegghaven van Heyst. — Onteigeningen en werken. — Jaarwedden, dagloon en vergoedingen der ambtenaars en beambten gelast met het toezicht en de control der werken. — Vergoedingen der ambtenaars, leden der gemeengde Commissie van control. — Bouwen eener havenkom voor de visschersbooten. — Honorarium.	3,000,000 »	
33	Vaart van Brussel naar den Rupel. — Verandering	3,500,000 »	
TOTAAL VAN HET ARTIKEL 1 DER BEGROOTING VAN BUITENGEWONE UITGAVEN. fr.			140,750,400 »